

???????? ??? ????????????? (?????? ?????)

??? 11?? ????????????? 2014 (*)

«???????????????? ????????? — ?????? ????????????? — ?????????? ??? ?????? ??? ?????????
??? ?????? ????????????? — ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????
????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? — ?????? ???
????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????
??? ?????? ?????? ????????? — ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????»

???? ?????? C?489/13,

?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 267 ?????, ???
????????? ?? hof van beroep te Antwerpen (??????) ?? ?????? ??? 3?? ?????????????? 2013, ?
????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 10 ?????????????? 2013, ??? ?????? ??? ??????

Ronny Verest,

Gaby Gerards

????

Belgische Staat,

?? ????????????? (?????? ?????),

????????????? ??? ??? J. L. da Cruz Vilaça, ?????????? ?????????, J. C. Bonichot (?????????) ???
A. Arabadjiev, ?????????,

????????? ??????????????: N. Jääskinen

?????????????: A. Calot Escobar

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux ??? ?? M. Jacobs,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? G. De Bergues ??? J. S. Pilczer,
- ? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ??? A. Cordewener ??? W. Roels,

????????? ??? ?????????? ??? ?????, ???? ?????? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????? ??????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 63 ????? ??? 65

«?? ??????????? ??? ???????, ??????????????????? ??? ???????????????, ?????? ??? ???

???????????? ???? ???? ???? ???? ?????????? ???? ????????? ??????????????, ????????????????? ?????? ?????? ???? ????????????????? ????????? ???? ?????? ??????????»

7 ?? ?????? 19, A, ????????????? 2 ??? 4, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ????????????? ??????? ?? ??????

«? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????»

?. ???? ?????? ?? ??????:

[...]

2. ?? ?????????? ????? ?????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? 1 ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 2, ?????????? 3, A, ??? ?????????? ??????????, ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????

[...]

4. ?????????? ??? ????????? ??????????, ?? ????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ????????? ??????????»

? ??????? ???? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???????

8 ??? ??? ????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????, ??? ? ?????????????? ?? ?????????? ???. ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 2004, ?????????, ?? ?????????? ???, ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???. ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (????????????? ?????????).

9 ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? hof van beroep te Antwerpen (????????? ?????????).

10 ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????, ? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????. ?????????????? ??????? ???, ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????? ?? ??????. ? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????, ??? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

11 ?? hof van beroep te Antwerpen ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?? ????????
??? ?????? ???????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ????? ?? ?????????? ????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????
????????????? ?????? ?? ?????????. ???????????, ????? ?? ?????? 7 ??? CIR 92, ?? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?? ??????????????????, ????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ????? ??
?????????, ??????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????. ?? ?????????? ?????????? ?????
?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????
??????????????, ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ???????
?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????

12 ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?? hof van beroep te Antwerpen ?????????? ??
?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ??????????
????????????????? ??????????

«?????????????? ?? ?????? 56 ?? ?? ??????????????, ?????? ?????????? ???????, ????? ?? ??????????????????
?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??
????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????
?? ?? ?????????? ?????, ?????????????? ??, ?? ??????????????, ??????? ?? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????? ??????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????
????????? ?? ?? ??????????»

??? ?? ???? ?????????????????? ??????????????

??? ?? ?????????????????? ?? ???????????????

13 ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?? ??????????
????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 267 ?????, ???
????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????. ?? ?? ?????????
?????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????, ??????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??
?? ?????? ?????????????? (????????? Brey, C-140/12, EU:C:2013:565, ?????? 31 ??? ?????
????????????????? ?????????????).

14 ?? ?? ???????, ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ??????? ?????????? ?????????????? ??
????????? ??????????????, ??????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????,
?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??, ?????? ?????????????? ?? ?? ??????????
????? ???????????????.

15 ??? ?????????????????? ??, ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ?? ??????
?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????. ??????
?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????
??????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??
?????????. ?????????????, ?? ??????, ?????????????? «?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ?????????????????», ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????

16 ??????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ??????????
????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????.
????????????????????, ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??, ?????? ?????????? ?? ?????????

?????, ?? ????????? ?? ?? ????????? ?? ????????? ????????? ?? ????? ?? ?????????????
?????????????? ?? ????????? ?? ??????????? ?????, ? ????? ?????? ??????????? ?? ?? ??????????
???? ?? ??????????????? ??????????? ?? ?? ??????????????? ????????? ????????? ?? ???????.

17 ??????? ?? ?????????, ???????, ?? ?? ???????, ?? ??????? ?? ?? ?????? 63 ????? ????? ??
?????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ????????? ????????? ?????? ? ????????? ?????
?????? ?????, ? ?????? ???????????, ????? ?? ??????????? ????? ??????? ??????????????????????? ??
?????????????? ?? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ????????? ??????????????, ??, ?? ?? ???????????
?? ??????????????? ?? ?????? ???????????????, ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ????????? ?????
?????? ?????????? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ????? ??
«????????????? ?????» ??, ?? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?????????? ????????? ?????
?? ??????? ?????????? ??????? ??????????????????? ?? ????? ?? «?????????? ????? ?? ?????????????????
????????????» ?? ?? ?? ??????????????? ????? ??????????? ??????, ?? ?? ??????, ??????????????? ?? ??
«????????????? ?????».

??? ?? ??????????? ??????????????? ????? ??????????? ??????????????? ?? ????????????

18 ?????? ??' ?????? ?? ??????????????? ??, ????? ?????? ?????????????, ?????????? ???????
????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????, ?? ?????? ?????
?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?? ??????????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??????????????? ?? ??
?????????????? ?????, ? ?????? ??????????????. ????? ??????????????? ?????, ?? ?????? ?????? ??????
????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ??????????????, ??
?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ??????????????????
(????????? Imfeld ?? Garcet, C?303/12, EU:C:2013:822, ????? 41 ?? ?? ?? ??????????????????
?????????????).

19 ????? ?????, ? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
?????? ????? ?? ??????????????? ?????? ??????????? ????? ?? ??????????????? ?????????????????? ?? ??????????
? ?????????? ???. ??????????, ????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????? ?? ?????
????????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????? ??
????????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?? ?? ?????????? ??
???????? (????????? Imfeld ?? Garcet, EU:C:2013:822, ????? 42).

20 ?????????? ?????????????? ??, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ???????
????????????? ? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????? ?? ??????????????, ?????????????????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ???????
?????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??????????? ?????????.

21 ?????????, ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? 63,
?????????????? 1, ?????, ?? ?????????????????? ?????? ??????????? ??????????????, ?????????????????????? ?? ??????
?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?? ???????????????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? (????????? Libert ???., C-197/11 ?? C?203/11,
EU:C:2013:288, ????? 44).

22 ?? ?????????? ????? ????? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????????????? ??? ???
?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????????
???? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????.
????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????, ??
????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????????
??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????.

23 ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??, ??? ??? ?????? ??????, ??
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????, ?? ?????? ??? ??????????????????, ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ????
????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??????.

24 ?? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????, ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????,
????????????????? ???' ?????? ??? ?? ?????? 63 ?????.

??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
??? ??????????

25 ????? ?? ?????? 65, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?????, ?? ?????? 63 ????? ??? ?????? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????
????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??
????????? ?????.

26 ? ?????????? ?????, ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????
????????????????? ??? ??????????, ?????? ?? ?????????????????? ??????. ?????????, ??? ?????? ??
????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ????????? (??.
????????? Emerging Markets Series of DFA Investment Trust Company, C?190/12, EU:C:2014:249,
????? 55 ??? ?????? ?????????????????? ??????????).

27 ?????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????? 65, ?????????????? 3, ?????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ? ?????????????? 1 ??? ?????? ?????? «??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????
????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????? ??? ??? ??????????, ?????? ?????????? ??? ?????? 63» (??, ?????????? Emerging Markets
Series of DFA Investment Trust Company, EU:C:2014:249, ?????? 56).

* ?????? ???????????. ? ???????????.